

Boekbesprekingen — Comptes rendus

Der Traktat Heinrichs von Friemar über die Unterscheidung der Geister.
Lateinisch-mittelhochdeutsche Textausgabe mit Untersuchungen,
bearb. von R. WARNOCK und A. ZUMKELLER, OSA (Cassiciacum,
32). Würzburg, Augustinus-Verlag, 1977, VIII-279 S.

De nouveau le père Zumkeller a fait imprimer un écrit spirituel de H. de Friemar (voir notre compte rendu dans *Augustiniana* 27 (1977), 313-315). Il s'agit cette fois-ci du traité très répandu concernant le discernement des esprits. A la fin du moyen âge, riche en mystique, vraie ou fausse, on était souvent fort impressionné par les phénomènes d'un caractère visionnaire. Pour bien juger ces phénomènes et discerner les esprits on avait grand besoin de normes. A ce besoin répondait l'ouvrage de H. de Friemar qui le premier traita ce sujet d'une façon originelle et indépendante. La quantité de manuscrits qui ont conservé ce texte, extrêmement répandu, soulignent l'actualité du sujet et l'importance du traité. 150 Mss ont conservé les textes latins. L'importance est peut-être plus marquée encore par le grand nombre de traductions diverses et indépendantes (une en néerlandais) et par nombreuses élaborations de l'ouvrage faites à la fin du moyen âge, conservées souvent aussi en quantité. Lorsque le père Zumkeller entamait l'édition critique du texte de l'ouvrage, M. Warnock était en train de préparer l'édition de la traduction en moyen-haut-allemande du traité du discernement des esprits. Les deux savants se décidaient à publier ensemble en un volume les deux textes critiques pourvu des introductions et recherches respectives dont chacun garde sa responsabilité. Cette édition soignée où la traduction se trouve en face du texte latin nous donne le résultat de cette coopération. Outre les deux textes critiques les introductions, notices et tables habituelles, le volume contient un glossaire allemand-latin qui rendra grand service aux philologues et historiens de la spiritualité.

E. HENDRIKX, O.S.A.

The Life of St. Norbert by John Capgrave O.E.S.A. (1393-1464) ed. by Cyril L. SMETANA OSA (Studies and Texts, 40). Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1977, ix-179 pp.

Habent sua fata libelli. Terentianus Maurus' phrase, which detached from its first part *Pro captu lectoris*, passed into a proverb, is perfectly